

## ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ НАЗВАНИЙ ДНЕЙ НЕДЕЛИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

*Хазиахметова Ю.Ю.*

*студент 22321 гр.*

*Научный руководитель – к.ф.н., доцент Шамсутдинова А.Р.*

*Поволжский государственный университет*

*физической культуры, спорта и туризма*

*Казань, Россия*

**Введение.** Французский язык – официальный язык Франции и один из официальных в Бельгии, Швейцарии и Канаде, а также на нем говорят в некоторых странах (бывших французских колониях) Африки и Латинской Америки. Он относится к индоевропейской семье языков, письменность сформирована на основе латинского алфавита.

Во французском языке, как во многих других языках (в том числе и в русском), некоторые слова имеют не прямые значения, отсылающим к истории и смыслам, которыми люди наделяли определенные дни.

**Актуальность** исследования заключается в том, что в настоящее время гуманитарные науки имеют большое значение и расширяют область своего значения благодаря рассмотрению довольно узких вопросов, решая которые ученые заполняют пробелы в языке: его происхождение, синтез с другими языками, особая этимология некоторых слов.

**Цель исследования:** изучить историю происхождения названий дней недели во французском языке и определить особенности формирования слов, так как это позволяет познакомиться с интересной экстралингвистической информацией (исторической, культурной).

История происхождения. Во французском языке дни недели имеют следующие названия: lundi (понедельник), mardi (вторник), mercredi (среда), jeudi (четверг), vendredi (пятница), samedi (суббота), dimanche (воскресенье). В отличие от некоторых языков, во французском, как и в русском языке, счет дней недели начинается с понедельника и завершается выходными днями. Аналогично английскому языку некоторые названия содержат отсылки на космические объекты. Также есть и те, которые имеют религиозный смысл, как, например, в русском языке слово «воскресенье», отсылающее к сюжету христианского священного писания.

Поскольку история Франции тесно пересекается с историей Римской империи (время существования Галлии), то это было отражено и в языке. В Риме дни недели называли теми терминами, которые так же обозначали космические объекты: пять планет Солнечной системы (Saturnus, Mars, Mercurius, Jupiter, Venus), Солнца и Луны (Sol, Luna). После начала господства на данных территориях монотеистических религий (христианства и иудаизма) названия выходных – субботы и воскресенья – ранее обозначаемые Saturnus и Sol, были заменены, так как данные дни имели важное значение для верующих, в то время как в английском языке до сих пор название этих дней опирается на обозначение планет (Saturday, Sunday) [3; 1].

**Результаты исследования и их обсуждение.** Далее будут рассмотрены названия дней недели в современном варианте французского языка:

1) Lundi происходит из латинского «Lunis dies», что на латинском так же означает «понедельник», но на французский можно перевести дословно «jour de lune» – «лунный день». Со словом «lundi» существуют устойчивые сочетания [1; 401]: Lundi gras («жирный понедельник», фестиваль зулусов – африканского этноса, – проводимый в городе Новый Орлеан), lundi de Pâques (понедельник после Пасхи – праздничный день во Франции), lundi de (la) Pentecôte (христианский праздник, празднуемый на 50 день после Пасхи и связанный с излиянием Святого Духа на группу последователей Иисуса), «faire le Lundi» – «бездельничать по понедельникам», и выражение «ça va comme un lundi», которое значит «дело не идет в понедельник» и аналогично «понедельник – день тяжелый» в русском языке [2, с. 647];

2) Mardi происходит от латинского «Martis dies», дословно переводящееся на французский как «jour de Mars» – «день Марса». С данным днем связан праздник Mardi gras – последний день карнавала, который проходит во вторник перед началом Великого поста в

католической, англиканской и других церквях, дословно переводится, как «жирный вторник», является аналогом восточнославянской Масленицы. Существует выражение «*Se n'est pas mardi gras aujourd'hui!*», которое используют по отношению человеку, который надел смешной, нелепый костюм, похожий на карнавальный;

3) Mercredi – среда – происходит от латинского «*Mercūris dies*», что значит на французском «*jour de Mercure*» – «день Меркурия». Устойчивых выражений, связанных с этим днем нет, но есть религиозный праздник *Mercredi des Cendres* (дословно переводится как «пепельная среда») – первый день поста;

4) Jeudi – четверг – берет свое начало от латинского «*Jovis dies*», переводится на французский, как «*jour de Jupiter*» – «день Юпитера». С названием данного дня недели связано выражение «*la semaine des quatre (trois) jeudis*» (дословно «неделя из четырех четвергов») – «после дождика в четверг» или «когда рак на горе свистнет», то есть оно означает день, который никогда не наступит;

5) Vendredi – пятница – берет свое начало от латинского «*Venēris dies*», на французский переводится как «*jour de Vénus*» – день почитания Венеры. Во Франции есть праздник, который называется *Vendredi Saint* (дословно «святая пятница»), на русском он имеет название Страстная пятница и посвящен воспоминанию осуждения на смерть, крестных страданий и смерть Иисуса Христа, а также снятию с креста Его тела и погребения;

6) В латинском языке шестой день недели (суббота) имел название «*dies Saturni*», что на французском значит «*jour de Saturne*». Однако в четвертом веке из-за влияния и распространения по всей Европе христианства, этот день на латыни стал называться «*Sambati dies*», отсылающий к ивритскому слову «*sabbat*», переводящееся как «отдых». В иудаизме этот день отсылает к священному дню, в который труд не допустим. Также со словом «*samedi*» связано выражение «*être né un samedi*» (дословно переводится как «родиться в субботу»), которое означает «быть ленивым»;

7) Dimanche – воскресенье – на латинском будет «*dies dominicus*», что на французский переводится как «*jour du Seigneur*» (дословно переводится как «день Господня»). Довольно часто многие крупные священные праздники, даже те, которые выпадают не на выходные дни, называют «*grand dimanche*». Если говорить об устойчивых выражениях, то слово «*dimanche*» чаще всего использовали для придания чему-либо торжественного оттенка, например, для описания вида улиц и людей в праздничных костюмах: *un air de dimanche* («выглядеть по-воскресному»).

Из всей предоставленной выше информации можно сделать вывод, что названия первых пяти дней недели – *lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi* – имеют происхождение, опирающееся на астрономические термины. Названия же выходных дней – *samedi, dimanche* – берут свое начало в религии: день Шабат и день, посвященный Господу соответственно.

**Выводы.** На основе полученных данных, можно сделать вывод, что изучение и рассмотрение этимологии части французской лексики (в данном случае название дней недели) дает понимание того, как развивался французский язык в общем, какие факторы на него повлияли. Данный язык многое перенял из латинского языка, а подробное изучение происхождения французских слов позволяет углубить не только лингвистические, но и исторические, теологические и астрономические знания.

### Список литературы

1. Абрамова Е.К. Элементы этимологического анализа на уроках иностранного языка (на примере названий дней недели во французском языке) // МНКО, 2021. №1(86). С.400-401.
2. Моисеева С.А., Ухналева Е.А. Культурологические особенности вербализации категории «время», объективирующие представления о недельном цикле (на материале английского, французского, русского языков) // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. №4. С-646-647.
3. Солянкина Ю.Н., Абакумова И.А. Этимология слов тематической группы «Дни недели» // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. №5-3. С.1-2.